

giz Postfach 5180 • 65726 Eschborn

**Colegio Nacional de Educación
Profesional Técnica
Calle 16 Septiembre No. 147 Nte., Col.
Lázaro Cárdenas, Metepec,
Estado de México, CP 52148
México**

Su ref. 06.06.2019
N/ref. E2B0-CAT
E-Mail carlie.tilghman@giz.de

Teléfono +49 6196 79 2267
Telefax +49 6196 79 80 2267
Fecha 25.06.2019

1. Complemento del Contrato de Financiamiento y del Acuerdo Especial

N° de contrato: 81235284
N° de proyecto: 15.2030.3-002.00
Denominación del proyecto: **Diseño e implementación de la
capacitación para el Modelo
Mexicano de Formación Dual
(MMFD) en el Sistema CONALEP
México**
País:

Estimados señores:

Las disposiciones siguientes del Contrato de Financiamiento y del Acuerdo Especial del 27.11.2018 han sido modificadas y reemplazadas por la versión que se indica a continuación:

Parte 1

Modificación del contrato de Financiamiento

Las disposiciones siguientes del Contrato de Financiamiento han sido modificadas y reemplazadas por la versión que se indica a continuación:

Artículo 2 - Desembolso

2.2 "La GIZ podrá negarse a efectuar desembolsos después del 31.01.2020"

Todas las demás disposiciones del Contrato de Financiamiento no se modifican

Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Domicilios de la Sociedad
Bonn y Eschborn, Alemania

Friedrich-Ebert-Allee 36+40
53113 Bonn, Alemania
T +49 228 44 60-0
F +49 228 44 60-17 66

Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5
65760 Eschborn, Alemania
T +49 61 96 79-0
F +49 61 96 79-11 15

E info@giz.de
I www.giz.de

Registro mercantil
Juzgado local (Amtsgericht)
Bonn, Alemania
Nro. de registro: HRB 18384
Juzgado local (Amtsgericht)
Fráncfort del Meno, Alemania
Nro. de registro: HRB 12394
Nro. de identificación a efectos del IVA:
DE 113891176
Código fiscal: 040 250 56973

Presidente del Consejo de Vigilancia
Martin Jäger, Secretario de Estado

Consejo de Administración
Tanja Gönner
(Presidenta del Consejo de Administración)
Dr. Christoph Beier
(Vicepresidente del Consejo de Administración)

Commerzbank AG Frankfurt am Main
BIC (SWIFT): COBADEFFXXX
IBAN: DE45 5004 0000 0588 9555 63

Parte 2

Modificación del Acuerdo Especial

Las disposiciones siguientes del Acuerdo Especial han sido modificadas y reemplazadas por la versión que se indica a continuación:

Artículo 2 - Proyecto, finalidad del aporte financiero

2.2 El anexo 1 modifica las documentos de planificación del contrato mencionado anteriormente.

2.3 Las medidas se iniciarán el 01.12.2018 y terminarán el 30.10.2019. Los costos que se produzcan fuera de este período no podrán ser cubiertos con cargo al aporte financiero.

Todas las demás disposiciones del Acuerdo Especial no se modifican.

Este Acuerdo se emitirá en alemán y español. En caso de divergencias en cuanto a la interpretación del Acuerdo prevalecerá el texto alemán.

Rogamos que tengan a bien expresar su conformidad con el Acuerdo propuesto, remitiéndonos los duplicados adjuntos de este documento provistos de la firma debidamente autorizada.

Con nuestros mejores votos por una exitosa realización del Proyecto, saludamos a Uds. muy atentamente.

Eschborn, el 26.06.2019

Metepec, el

**Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH**

**Colegio Nacional de Educación
Profesional Técnica**

i.v. cab
.....
Gestión de contratos

i.v. cab
.....
Gestión de contratos

[Firma]
.....

Anexo

-Anexo 1: documentos de planificación (solamente plan de trabajo)

MA
27. JUNI 2019

giz Postfach 5180 • 65726 Eschborn

**Colegio Nacional de Educación
Profesional Técnica
Calle 16 Septiembre No. 147 Nte., Col.
Lázaro Cárdenas, Metepec,
Estado de México, CP 52148
Mexiko**

Ihr Zeichen/Ihre Nachricht	06.06.2019	Telefon	+49 6196 79 2267
Unser Zeichen	E2B0-CAT	Telefax	+49 6196 79 80 2267
E-Mail	carlie.tilghman@giz.de	Datum	25.06.2019

1. Vertragsergänzung zum Finanzierungsvertrag und zur Besonderen Vereinbarung

Vertragsnummer: 81235284
Projektbearbeitungsnummer: 15.2030.3-002.00
Projektbezeichnung: Programm zur Weiterentwicklung
des Mexikanischen Modelles der Dualen Berufsausbildung
Land: Mexiko

Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Sitz der Gesellschaft Bonn und Eschborn

Friedrich-Ebert-Allee 36+40
53113 Bonn, Deutschland
T +49 228 44 60-0
F +49 228 44 60-17 66

Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5
65760 Eschborn, Deutschland
T +49 61 96 79-0
F +49 61 96 79-11 15

E info@giz.de
I www.giz.de

Amtsgericht Bonn
Eintragungs-Nr. HRB 18384
Amtsgericht Frankfurt am Main
Eintragungs-Nr. HRB 12394
USt-IdNr. DE 113891176
Steuernummer 040 250 56973

Vorsitzender des Aufsichtsrats
Staatssekretär Martin Jäger

Vorstand
Tanja Gönner (Vorstandssprecherin)
Dr. Christoph Beier (Stellv. Vorstandssprecher)

Commerzbank AG Frankfurt am Main
BIC (SWIFT): COBADEFFXXX
IBAN: DE45 5004 0000 0588 9555 00

Sehr geehrte Damen und Herren,

die nachstehenden Bestimmungen des Finanzierungsvertrages und der Besonderen Vereinbarung vom 27.11.2018 werden geändert und erhalten folgende Fassung:

Abschnitt 1

Änderung des Finanzierungsvertrages:

Die nachstehenden Bestimmungen des Finanzierungsvertrages werden geändert und erhalten folgende Fassung:

Artikel 2 - Auszahlung

2.2 „Die GIZ kann Auszahlungen nach dem 31.01.2020 ablehnen“

Alle sonstigen Bestimmungen des Finanzierungsvertrages bleiben unverändert.

Abschnitt 2

Änderung der Besonderen Vereinbarung:

Die nachstehenden Bestimmungen der besonderen Vereinbarung werden geändert und erhalten folgende Fassung:

Artikel 2 – Projekt, Verwendungszweck des Finanzierungsvertrages

- 2.2 Die Anlage 1 der Vertragsergänzung ergänzt den Vorschlag zur Projektdurchführung des zuvor erwähnten Vertrages.
- 2.3 Die Maßnahme beginnt am 01.12.2018 und endet am 30.10.2019. Kosten, die außerhalb dieses Zeitraumes entstehen, können nicht aus dem Finanzierungsbeitrag finanziert werden.

Alle sonstigen Bestimmungen der Besonderen Vereinbarung bleiben unverändert.

Diese Vereinbarung wird in deutscher und spanischer Sprache gefertigt, wobei in Zweifelsfällen für die Auslegung der Vereinbarung der deutsche Wortlaut maßgebend ist.

Wir bitten, uns Ihr Einverständnis mit der vorgeschlagenen Vereinbarung durch rechtsverbindliche Unterzeichnung und Rücksendung der beigefügten Zweitschriften dieses Schreibens zu bestätigen.

Wir wünschen Ihnen für die Durchführung Ihres Projekts einen guten Erfolg.

Eschborn, den 26.06.2019

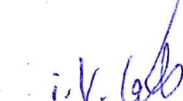
Metepec, den

**Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH**

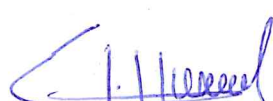
**Colegio Nacional de Educación
Profesional Técnica**



Vertragsmanagement



Vertragsmanagement



Anlage

-Anlage 1: Vorschlag zur Projektdurchführung (nur Maßnahmen-Zeitplan)

MA
27. JUNI 2019

Proyecto piloto para Baja California Sur: Consolidar el MMFD en el Subsistema CONALEP y realizar la transferencia para la implementación en los Subsistemas de Educación Media Superior.

PLAN DE TRABAJO

Actividades	2019				
	Jun	Jul	Ago	Sep	Oct
Diseño de la capacitación	■	■			
Diseño de manuales de participantes, manuales operativos, presentaciones, videos y material promocional		■	■		
Impresión de materiales			■		
Capacitación para entidades que aún NO operan el MMFD				■	
Capacitación para planteles y entidades que ya operan el MMFD					■
Capacitación a personal de la Representación del CONALEP en el Estado de Oaxaca (RCEO), con la participación de representantes del sector productivo de la región				■	■
Capacitación en aspectos generales de la formación dual					■